



## El legado de las *Mil y una noches* y del relato oriental en Occidente

## L'héritage des *Mille et une nuits* et du récit oriental en Occident

### COLOQUIO INTERNACIONAL

### SEVILLA

28-30 de Octubre de 2008

Fundación Tres Culturas – Universidad de Sevilla- Institut National des Langues et Civilisations Orientales (París)

#### Organizadores

Carmen Ramírez Gómez  
Departamento de Filología Francesa  
Universidad de Sevilla  
[cramirez@us.es](mailto:cramirez@us.es)

Aboubakr Chraïbi  
Institut National des Langues  
et Civilisations Orientales  
(INALCO, París)  
[aboubakr.chraibi@free.fr](mailto:aboubakr.chraibi@free.fr)

**Sede:** Fundación de las Tres Culturas y Universidad de Sevilla.

Las sesiones se celebrarán en el Pabellón Hassan II (c/ Max Planck, 2 Isla de La Cartuja), salvo las sesiones del jueves 30 que tendrán lugar en el Aula 103 de la Facultad de Filología (calle Palos de la Frontera, s/n)

**Inscripción:** 30 euros.

Máximo de 50 inscritos.

Lugar de Inscripción: ver página del Coloquio que se activará en breve en la Web de la Fundación de las Tres Culturas <http://www.tresculturas.org/>

Plazo de inscripción: del 15 al 23 de octubre.

**Libre configuración en vía de resolución.**

#### COLABORAN:

**Departamento de Filología Francesa**

<http://departamento.us.es/dfilfran/dfilfran.htm>

**Facultad de Filología**

<http://www.siff.us.es/index.php>

**Fundación Tres Culturas**

<http://www.tresculturas.org/>

**Institut National des Langues et Civilisations Orientales**

<http://www.inalco.fr/>

**Universidad de Sevilla**

<http://www.us.es/>

## PROGRAMA

### Martes 28 de octubre

9h

Conferencia inaugural

Manuel Ángel Vázquez Medel  
Catedrático de Literatura Española de la Universidad de Sevilla

Presentación del Coloquio

Carmen Ramírez, Universidad de Sevilla  
Aboubakr Chraïbi, Inalco

#### Presidente : Carmen Ramírez

9h30

Abdelfattah Kilito, «*Don Quichotte et les Mille et Une Nuits*», Universidad Mohammed V, Rabat, Replicante : Evanhélia Stead.

Rafael Valencia, «El otro dentro del yo: al-Andalus en las *Mil y una noches* y *El Conde Lucanor* de Juan Manuel», Universidad de Sevilla, Replicante: Carmen Ramírez.

Francisco Lafarga, «Del texto a la escena: exotismo oriental en el teatro español del siglo XVIII», Universidad de Barcelona, Replicante: Rafael Valencia.

11h30

Pausa 11h30-12h

#### Presidente : Jean-Paul Sermain

12h

Marie-Christine Varol, «L'orbe d'Alexandre et l'oeil qui désire : le sort d'un énoncé sapientiel entre les trois cultures en Espagne médiévale» Inalco, París, Replicante : Abdelfattah Kilito.

Agnès Echène, «La “cruelle princesse”, ou la fille rebelle de l’Orient à l’Occident», CNRS, Toulouse, Replicante : Ulrich Marzolph.

13h30

Almuerzo 13h30-15h00

**Presidente : Dominique Jullien**

15h

Ulrich Marzolph, « The Tale of Aladdin European Popular Tradition », Academia de Göttingen, Replicante : Joseph Sadan.

Paulo Lemos Horta : « The Jinn answers the Angel of Revelation: Rushdie Rewrites Aladdin and the Wonderful Lamp », Universidad Simon Fraser, Vancouver, Replicante : Ilaria Vitali.

16h30

Pausa 16h30-17h

**Presidente: Juan Antonio Pacheco**

17h

Vassiliki Kontogianni, « Georges Seferis et les *Mille et Une Nuits* », Universidad de Thrace, Facultad de Komotini, Replicante : Richard van Leeuwen.

Oscar Pujol, « Les *Mille et une nuits* et la littérature de l'Inde », Instituto Cervantes de Nueva Delhi, Replicante : Carmen Ramírez.

18h30

**Miércoles 29 de octubre**

**Presidente : Marie-Christine Varol**

9h30

Aboubakr Chraïbi, « La porte de l'Andalousie », Inalco, París, Replicante : Raymonde Robert.

Joseph Sadan, « Examen de données extra-textuelles en arrière-plan de deux contes des *Mille et une nuits* », Universidad de Tel Aviv, Replicante : Carmen Ramírez.

Sélila Mejri, « L'autorité de la lecture dans *Antigone* et *Les Mille et une nuits* », Institut supérieur des langues de Tunis, Replicante : Gabrielle Lafitte.

11h30

Pausa 11h30-12h

**Presidente : Abderrahman Tenkoul**

12h

Dominique Jullien, « Les *Nuits*, Borges, et Rafael Cansinos Assens: un triangle andalou », Universidad de Californie Santa Barbara, Replicante : Hédia Khadhar.

Evanghélia Stead, « Deux écrivains face au conte des deux rêveurs : Jorge Luis Borges, Nicolae Davidescu et la tradition de la suite des Nuits », Universidad de Reims, Replicante : Laurence Kohn-Pireaux.

13h30

Almuerzo 13h30-15h

**Presidente : Ulrich Marzolph**

15h

Wen-chin Ouyang, « Strange, marvellous and fantastic: Travelling stories and uncanny worldviews », School of Oriental and African Studies, Londres, Replicante: Evanghélia Stead.

Ilaria Vitali, « L'influence des *Nuits* chez Italo Calvino », Universidad de Bolonia, Replicante : Marie-Christine Varol.

16h30

Pausa 16h30-17h

**Presidente : Rafael Valencia**

17h

Carmen Ramírez, « Héritage et réception des *Mille et une nuits* de Galland en Espagne », Universidad de Sevilla, Replicante: Francisco Lafarga.

Juan. A. Pacheco, « Una noche entre mil: El sueño de los arquetipos », Universidad de Sevilla, Replicante: Jean-Paul Goujon.

18h30

**Sesión Especial :**

Marie-Christine Varol - Marie-Sol Ortola – Jean-Daniel Gronoff : « Pour une base de données sur les énoncés sapientiels de l'Espagne des Trois Cultures », INALCO – Universidad de Nancy, Replicante : Christophe Balay .

## **Jueves 30 de octubre**

**Presidente: Joseph Sadan**

9h30

Abderrahman Tenkoul, «Bref aperçu de la réception des *Nuits* au Maghreb et en France: éléments d'analyse métacritique », Universidad de Fez, Replante: Sélila Mejri.

Hédia Khadhar, « La Suite de Cazotte : entre traduction et réécriture des *Mille et une nuits* », Universidad de Tunes, Replante: Jean-Paul Goujon.

Raymonde Robert, «*Kalila et Dimna* au XVIIIe siècle en France : du Miroir des Princes à la fiction romanesque (de Galland à Caylus) », Universidad de Nancy 2, Replante: Jean Paul Sermain .

11h030

Pausa 11h30-12h

**Presidente : Hédia Khadhar**

12h

María Jesús Lacarra, « Entre el *Libro de los engaños* y los *Siete visires*: las mil y una caras del Sendebâr árabe », Universidad de Zaragoza, Replante: Marie-Sol Ortola.

José Manuel Pedrosa, « Metáforas del amor en *Las Mil y una noches* », Universidad de Alcalá, Replante: Juan A. Pacheco.

13h30

Almuerzo 13h30-15h

**Presidente : Abdelfattah Kilito**

15h

Jean Paul Sermain, «Diderot et les *Mille et une nuits* : du pastiche – *Les Bijoux indiscrets*-, à la transposition créatrice – *Jacques le fataliste* », Universidad Paris III Sorbonne-Nouvelle, Replante: Aboubakr Chraïbi.

Richard van Leeuwen, « *The Thousand and one nights* and European modernism: the prose works of Hugo von Hofmannsthal », Universidad de Amsterdam, Replante: Vassiliki Kontogianni.

Laurence Kohn-Pireaux, «Variations autour du récit-cadre des *Mille et Une Nuits* : la version Mardrus », Universidad de Nancy 2, Replicante : María Jesús Lacarra.

17h

Pausa 17h-17h30

**Presidente : Aboubakr Chraïbi**

17h30

Jean-Paul Goujon, «L'héritage du conte oriental dans la littérature érotique française, du comte de Caylus à Pierre Louÿs », Universidad de Sevilla, Replicante : Dominique Jullien.

Jacques Berlioz, « Figures de l'Orient dans les récits exemplaires de Moyen Âge : de Belphégor à Saladin », École nationale des chartes, Paris. Replicante : Carmen Ramírez.

**19 h Acto de Clausura**